



Institut für den sozialen Wohnbau
Istituto per l'edilizia sociale
Istitut por le frabichè sozial

**BESCHLUSS
DES VERWALTUNGSRATES**

**DELIBERAZIONE DEL
CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE**

Nr. **80**
Sitzung vom **29.11.2021**

N°
seduta del

Betreff:

Oggetto:

Vermietung, im Sinne des Art. 24 des L.G. 13/98 und des Art. 5/quater des Dekretes des Landeshauptmannes vom 15. September 1999, Nr. 51 in geltender Fassung, von einer Wohnung in Bozen an Verein „Housing First Bozen“.

Locazione ai sensi dell'art. 24 della L.P. 13/98 e dell'art. 5/quater del Decreto del Presidente della Giunta provinciale del 15 settembre 1999, n. 51 e successive modifiche di un alloggio a Bolzano all'associazione "Housing First Bolzano".

in Anwesenheit der
Verwaltungsratsmitglieder

Präsidentin
Räte

Francesca Tosolini
Heiner Schweigkofler
Sabine Fischer

in presenza dei componenti del
Consiglio di Amministrazione

Presidente
Consiglieri

in Anwesenheit der
nachstehenden Mitglieder des
Aufsichtsrates
Präsident

Räte

Friedrich Mairhofer

Ludwig Castlunger
Renate König

in presenza dei
sottoindicati componenti del
Collegio dei Sindaci
Presidente

Sindaci

im Beisein
des Generaldirektors

Wilhelm Palfrader

con l'assistenza del
Direttore Generale



Institut für den sozialen Wohnbau
Istituto per l'edilizia sociale
Istitut por le frabichè sozial

BESCHLUSS DES VERWALTUNGSRATES

DELIBERA DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE
DEL

VOM

29.11.2021

VORSCHLAG EINGEREICHT VON:

PROPOSTA PRESENTATA DA:

Abteilung Wohnung und Mieter

Ripartizione alloggi ed inquilinato

Vermietung, im Sinne des Art. 24 des L.G. 13/98 und des Art. 5/quater des Dekretes des Landeshauptmannes vom 15. September 1999, Nr. 51 in geltender Fassung, von einer Wohnung in Bozen an Verein „Housing First Bozen“.

Locazione ai sensi dell'art. 24 della L.P. 13/98 e dell'art. 5/quater del Decreto del Presidente della Giunta provinciale del 15 settembre 1999, n. 51 e successive modifiche di un alloggio a Bolzano all'associazione "Housing First Bolzano".

Mittels E-Mail vom 09.09.2021 ersucht der Verein „Housing First Bozen“, um die Vermietung einer Wohnung in der Gemeinde Bozen, um Menschen, welche aus unterschiedlichen Gründen am Rande unserer Gesellschaft leben, eine menschenwürdige Wohnung zu bieten und sie wieder in unser gesellschaftliches Leben einzugliedern.

Con email del 09.09.2021, l'associazione "Housing First Bolzano", chiede la cessione in locazione di un alloggio nel Comune di Bolzano per offrire a persone, le quali per motivi diversi, vivono ai margini della nostra società, un alloggio dignitoso ed integrarli nuovamente nella nostra vita sociale.

Es handelt sich um folgende Wohnung:

Si tratta del seguente alloggio:

Straße	Katastral- gemeinde	Baupar- zelle	mat. Anteil	Bauein- -heit	Nettowo- hn- fläche m ²	Außen- fläche m ²	Konventionalfl- äche m ²
via	Comune Catastale	particell a edificale	porzio ne materi ale	sub	superfici e netta m ²	superf. esterna m ²	superficie con- venzionale m ²
Bozen, Turinstr. Bolzano, via Torino 61/D/36	Gries	1203	36	37	36,33	6,09	47,232

Mit Pec vom 21.10.2021 erteilt die zuständige Landesrätin der Autonomen Provinz Bozen die Ermächtigung, gemäß Art. 24 des L.G. Nr. 13/98;

Via pec, in data 21.10.2021, la competente Assessora della Provincia Autonoma di Bolzano rilascia l'autorizzazione ai sensi dell'art. 24 della L.P. n. 13/98;

der Mietzins entspricht, in Anwendung des Art. 112, Absatz 1) des L.G. vom 17/12/1998 Nr. 13 i. g. F., der Hälfte des Landes-Miet-

il canone ammonta alla metà del canone provinciale come previsto dall'art. 112, comma 1) della L.P. 17.12.1998, n. 13 e successive



zinses, welcher laut Art. 7 des genannten Gesetzes berechnet wird.

Die Sichtvermerke für die fachliche Ordnungsmäßigkeit, für die buchhalterische Ordnungsmäßigkeit sowie für die Rechtmäßigkeit im Sinne des Art. 13 des Landesgesetzes vom 22.10.1993 Nr. 17 in geltender Fassung liegen vor.

Dies vorausgeschickt,

**beschließt der Verwaltungsrat mit
Stimmeneinhelligkeit und in
gesetzlicher
Form**

1. Die Vermietung der in der Folge angeführten Wohnung in der Gemeinde Bozen an den Verein „Housing First Bozen“, um Menschen, welche aus unterschiedlichen Gründen am Rande unserer Gesellschaft leben, eine menschenwürdige Wohnung zu bieten und sie wieder in unser gesellschaftliches Leben einzugliedern;

modificazioni ed integrazioni e viene calcolato in base all'art. 7 della stessa L.P.

I visti relativi alla regolarità tecnica, alla regolarità contabile ed in ordine alla legittimità, di cui all'art. 13 della legge provinciale del 22.10.1993 n. 17, con le successive modifiche ed integrazioni, sono stati apposti.

Ciò premesso,

**il Consiglio d'Amministrazione ad
unanimità di voti legalmente espressi
delibera**

1. Di cedere in locazione all'associazione "Housing First Bolzano", il seguente alloggio nel Comune di Bolzano per offrire a persone, le quali per motivi diversi, vivono ai margini della nostra società, un alloggio dignitoso ed integrarli nuovamente nella nostra vita sociale;

Straße	Katastralgemeinde	Baupar-zelle	mat. Anteil	Bauein-heit	Nettowo-hn-fläche m ²	Außen-fläche m ²	Konventionalfäche m ²
via	Comune Catastale	particella edificale	porzio-ne materiale	sub	superfici e netta m ²	superf. esterna m ²	superficie convenzionale m ²
Bozen, Turinstr. Bolzano, via Torino 61/D/36	Gries	1203	36	37	36,33	6,09	47,232

2. der Mietzins entspricht laut Art. 112, Absatz 1) des L.G. vom 17.12.1998 Nr. 13 i. g. F. 50 % des Landesmietzins. Er wird laut Art. 7 des genannten Gesetzes berechnet;

3. zur Kenntnis zu nehmen, dass diese Maßnahme keine Ausgaben mit sich bringt.

2. il canone ammonta al 50 % del canone provinciale come previsto dall'art. 112, comma 1) della L.P. 17.12.1998, n. 13 e successive modificazioni ed integrazioni, viene calcolato in base all'art. 7 della stessa L.P.;

3. di dare atto che il presente provvedimento non comporta spesa alcuna.



Institut für den sozialen Wohnbau
Istituto per l'edilizia sociale
Istitut por le frabichè sozial

DIE PRÄSIDENTIN / LA PRESIDENTE
Francesca Tosolini

DER GENERALDIREKTOR / IL DIRETTORE GENERALE
Wilhelm Palfrader